



Gemeinde Moos in Passeier – Comune di Moso in Passiria

Autonome Provinz Bozen-Südtirol / Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige

Dorf/Paese 78

39013 Moos in Passeier/Moso in Passiria

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

Mehrzwecksaal Pfelders – Architektur- Ingenieurleistungen Sala polifunzionale Plan – servizi architettura e ingegneria

Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistungen:

**Bauleitung, Abrechnung, Sicherheits-
koordination in Ausführungsphase**

für Neubau Mehrzwecksaal Pfelders

mit geringer Umweltbelastung gemäß den
Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden
Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz
des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 24. Dezember 2015;
- MD vom 7. März 2012;
- MD vom 23. Dezember 2013;
- Anhang 1 zum MD vom 22. Februar 2011;

Gara per l'affidamento dei servizi:

**direzione lavori, contabilità, contabilità e
coordinamento della sicurezza in
esecuzione**

per costruzione sala polifunzionale Plan
a basso impatto ambientale in conformità ai criteri
ambientali minimi di cui ai seguenti Decreti del
Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e
del mare:

- D.M. 24 dicembre 2015;
- D.M. 7 marzo 2012;
- D.M. 23 dicembre 2013;
- Allegato 1 al D.M. 22 febbraio 2011;

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: 6512073

Code CIG / Codice CIG: 6796989CC0

Einheitscode CUP / Codice CUP: J64B13000270004

Ausschreibungshonorar / Onorario a base di gara: 180.144,70

Kaution / cauzione: € 1.801,45

Angebotsabgabe bis zum / Consegna te entro: 30.09.2016 Uhrzeit / ore: 12:00

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN DISCIPLINARE DI GARA

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
- 5.5 Vorbehaltene Leistungen
6. Vergütung der Leistung
- 6.6 Vergütung der vorbehaltenen Leistungen
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
- 5.5 Prestazioni riservate
6. Corrispettivo della prestazione
- 6.6 Corrispettivo delle prestazioni riservate
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien)
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
17. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
18. Teilnahmebedingung

REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Gruppi di operatori economici (Raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti speciali per la partecipazione alla gara
16. Avvalimento
17. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
18. Condizione di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

19. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
20. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
21. Bewertungskriterien
22. Vergabeverfahren
23. Zugang zu den Unterlagen
24. Datenschutz
25. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

19. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
20. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
21. Criteri di valutazione
22. Procedimento di gara
23. Accesso agli atti
24. Protezione dei dati personali
25. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

26. Auftragserteilung
27. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
28. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

26. Affidamento dell'incarico
27. Tracciabilità dei flussi finanziari
28. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. „architetto“, „ingegnere“, „esperto“, „membro della giuria“, „concorrente alla gara“, „collaboratore“, ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN
--

Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG,

Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen“, in der Folge KODEX genannt.

Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,

Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESERGABEGESETZ genannt,

Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI
--

Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE,

Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE.

D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,

Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

Ministerialdekret Nr. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, veröffentlicht auf der Website des Ministeriums für Justiz unter folgendem link:

http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_1_8_1_wp.jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.ajpAL03?previousPage=mg_1_8&contentId=SDC978383

Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen,
- die „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“.

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

Decreto ministeriale n. 143/2013 “Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, reperibile presso il sito del Ministero della Giustizia al seguente link:

Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare,
- il “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale”.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Gemeinde Moos in Passeier
Dorf Nr. 78, 39013 Moos in Passeier

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):

Dr. Alexander Hofer

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

Comune di Moso in Passiria
Paese n. 78, 39013 Moso in Passiria

Responsabile del procedimento (RUP):

Dott. Alexander Hofer

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Neubau Mehrzwecksaal Pfelders – Architektur- und Ingenieurleistungen betreffend Bauleitung, Abrechnung, Sicherheitskoordination – detaillierte Leistungen gemäß beigefügter Honorarberechnung

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Costruzione sala polifunzionale Plan – servizi relativi all'architettura e all'ingegneria riguardante direzione lavori, contabilità, coordinamento della sicurezza – dettagli vedesi calcolo di onorario allegato

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm bzw. endgültigem Projekt

4. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Il costo netto di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico approvato risp. progetto

(Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 251 vom 07.06.2016) auf

definitivo (secondo la Delibera della Giunta Comunale n. 251 del 07/06/2016) ammonta a

1.853.700,00 Euro

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

oneri della sicurezza inclusi.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD Nr. 143/2013 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. n. 143/2013:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.13	ex Id / ex Ib	Bauwesen edilizia	1.030.863,00 Euro	Hauptleistung Prestazione principale
E.17	ex Ia/b / ex Ib	Bauwesen edilizia	68.655,55 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
S.03	ex Ig / ex Ib	Strukturen strutture	343.621,10 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa / ex Ib	Mechan. Anlagen Impianti meccanici	115.613,80 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb / ex Ib	Mechan. Anlagen Impianti meccanici	101.570,10 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc / ex Ib	Elektroanlagen impianti elettrici	193.376,30 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 15 e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario. **Gesamtleistung**

Gesamtbetrag der Arbeiten

**Prestazione completa
Costo complessivo lavori**

1.853.700,00Euro

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Gegenstand der Ausschreibung sind folgende Leistungen:

- Bauleitung der Arbeiten mit den ID-Codes E.13 (ex Id/Ib), E.17 (ex Ia/b/Ib), S.03 (ex Ig/Ib), IA.01 (ex IIIa/Ib), IA.02 (ex IIIb/Ib), IA.03 (ex IIIc/Ib), Aufgaben des Baustelleninspektors (tägliche Bauassistenz), Aufmaß und Abrechnung und Generalbauleitung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen)
- Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase

Man weist darauf hin, dass die Ausführung der täglichen Bauassistenz vom Auftraggeber überprüft wird.

5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Oggetto della gara sono le seguenti prestazioni:

- direzione lavori per opere con i codici-ID E.13 (ex Id/Ib), E.17 (ex Ia/b/Ib), S.03 (ex Ig/Ib), IA.01 (ex IIIa/Ib), IA.02 (ex IIIb/Ib), IA.03 (ex IIIc/Ib), attività di ispettore di cantiere (assistenza giornaliera), misura e contabilità e direzione lavori generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche)
- coordinamento della sicurezza in fase esecutiva

Si fa noto che l'esecuzione dell'assistenza giornaliera verrà controllata dal committente.

5.5 VORBEHALTENDE LEISTUNGEN

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 157 Abs. 1 des KODEX die Direktvergabe der Planung und Bauleitung der Einrichtung an den Zuschlagsempfänger vor.

5.5 PRESTAZIONI RISERVATE

Ai sensi dell'art. 157, comma 1 del CODICE la stazione appaltante si riserva l'affidamento diretto della progettazione e della direzione lavori dell'arredamento all'aggiudicatario.

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

180.144,70 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Die Vergabestelle behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen (siehe Punkt 26).

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/201 e della d.g.p. n.1308/2014.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base del predetto decreto ministeriale ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di affidare all'aggiudicatario della presente gara anche ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto (vedasi punto 26).

6.6 VERGÜTUNG DER VORBEHALTENEN LEISTUNGEN

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5.5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete Honorar beträgt

32.243,87 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung für die Einrichtung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

6.6 CORRISPETTIVO DELLE PRESTAZIONI RISERVATE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5.5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/2013 e della d.g.p. n.1308/2014.

L'onorario calcolato sulla base del predetto decreto ministeriale ammonta a

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato per l'arredamento (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Moos in Passeier – Ort Pfelders.

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Moso in Passiria – località Plan.

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER**Ausführungsphase:**

Dauer der Arbeiten 150 Tage

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung der Abnahme der Arbeiten.

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE**Fase esecutiva:**

Durata dei lavori 150 giorni

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del collaudo dei lavori.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX genannten Tätigkeiten.

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt – Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.
- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

12. GRUPPEN VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN (BIETERGEMEINSCHAFTEN, EWIV, GEWÖHNLICHE KONSORTIEN)

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmerechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebende Dienstleistung/zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und

12. GRUPPI DI OPERATORI ECONOMICI (RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI, GEIE, CONSORZI ORDINARI)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per il servizio/per i servizi da affidare.

Mandanti del gruppo possono essere anche tecnici

Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten *oder* die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*beglaubigte Privaturkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Gruppe vorgesehen.

Im Falle **eines vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen (Generalbauleitung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und

diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da scrittura privata autenticata*).

In caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del gruppo.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (direzione lavori generale) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario è una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe

Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalbauleiters. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalbauleiters. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalbauleiters.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di direttore lavori generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

In caso di un'associazione di tipo misto con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di direttore lavori generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di direttore lavori generale.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KO-DEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Konsortien) oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**. Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **wer-**

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi, GEIE) ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Il medesimo divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i**

den alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer ausgeschlossen, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

concorrenti coinvolti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., **gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen**. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**,

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

15. REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno posse-

die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 22.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar für einen **Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

dere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 22.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto pre-eliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.13	ex Id ex Ib	1.030.863,00 Euro	1.030.863,00 Euro
E.17	ex Ia/b ex Ib	68.655,55 Euro	68.655,55 Euro
S.03	ex Ig ex Ib	343.621,10 Euro	343.621,10 Euro
IA.01	ex IIIa ex Ib	115.613,80 Euro	115.613,80 Euro
IA.02	ex IIIb ex Ib	101.570,10 Euro	101.570,10 Euro
IA.03	ex IIIc ex Ib	193.376,30 Euro	193.376,30 Euro

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX—für Bauten im Hochbau Tiefbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ad opere di edilizia infrastrutture per il **costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

B) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando,

Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

due servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.13	ex Id ex Ib	1.030.863,00 Euro	412.345,20 Euro
E.17	ex Ia/b ex Ib	68.655,55 Euro	27.462,22 Euro
S.03	ex I _g ex Ib	343.621,10 Euro	137.448,44 Euro
IA.01	ex I _{lla} ex Ib	115.613,80 Euro	46.245,52 Euro
IA.02	ex I _{llb} ex Ib	101.570,10 Euro	40.628,04 Euro
IA.03	ex I _{llc} ex Ib	193.376,30 Euro	77.350,52 Euro

Gemäß Artikel 8 des MD Nr. 143 vom 31.10.2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der

Ai sensi dell'articolo 8 del D.M. n. 143 del 31-10-2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando ovvero la parte di essi

Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweise der ausgeführten Dienstleistungen dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **2 (zwei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D)** Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,

ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **2 (due) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D)** Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;

- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer-Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:**
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten 2 (zwei) Personen.
Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.
Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Gruppe, muss dieser die unter Punkt 15 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

- E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:**
Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Gruppe als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringt, zu 100 % erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte

- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:**
Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.
Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.
Qualora il predetto professionista è associato al gruppo in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15 lettera A).

- E) Gruppi di operatori economici:**
I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal gruppo (da tutti i soggetti costituenti il gruppo), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido

ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Leistung ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der zwei Dienstleistungen sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero gruppo in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che qualora un soggetto associato sia carente della richiesta coppia di servizi nella classe e categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 45 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die wirtschaftliche, finanzielle, technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente **bereits bei der Teilnahme** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **den Vertrag** im Original (von den Parteien digital unterschrieben) oder als beglaubigte Kopie (vom Notar oder von einem anderen dazu ermächtigten Subjekt), in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 45, intende avvalersi delle capacità di carattere economico, finanziario, tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti già **in sede di partecipazione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- c) il **contratto** in originale (sottoscritto digitalmente dai contraenti) o copia autenticata (dal notaio o da altro soggetto autorizzato) in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird die Vergabestelle im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, **den Teilnehmer ausschließen und die Sicherheit einbehalten**, sofern diese verlangt ist.

Die Vergabestelle wird das Nachforderungsverfahren einleiten, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. a) abgegeben hat, sofern der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 16 Buchst. b) abgegeben hat;
- der Nutzungsvertrag nicht vorgelegt, jedoch in jedem Fall bis zur Angebotsabgabe unterzeichnet worden ist, sofern der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, la stazione appaltante **esclude il concorrente e escute la garanzia**, qualora richiesta.

La stazione appaltante avvierà il procedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione presentata venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera a), qualora la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 16 lettera b);
- il contratto di avvalimento, pur non essendo stato presentato, sia tuttavia stato siglato entro la data di presentazione dell'offerta, qualora la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati.

17. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1

17. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente

angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,

- d) Kenntnisnahme und Annahme der „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“,
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

punto 1;

- d) presa conoscenza ed accettazione del “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale”,
- e) inesistenza di cause ostative all’esercizio della libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

18. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichteten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

18. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

19. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:

"<http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/>"www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Buchstaben „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden. Die Anlagen mit dem Buchstaben „B/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter

19. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:

"<http://www.bandi-altoadige.it/>"www.bandi-altoadige.it

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “Richieste d’invio documentazione”. Gli allegati identificati con la lettera “B/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “Lotti” sulla denominazione

ter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigelegt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen und in der Bekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 20 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er-sucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die verlangten Unterlagen sind in PDF-Format oder PDF/A-Format einzureichen, bzw. in einer Formatierung, die die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Unaustauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den

della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel Disciplinare di gara e nel bando la documentazione indicata al punto 20.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione richiesta deve essere consegnata con formattazione PDF oppure PDF/A, o comunque in un formato che rispetti le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità nel tempo del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macrostrutture o codice eseguibile tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento.

Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

Handschriftliche Unterschriften müssen vollständig und leserlich sein.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und an die E-Mail-Adresse gesandt, welche der Teilnehmer bei der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal veröffentlicht sind.

Rückfragen sind **bis zum sechs Tag vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in Italia: i documenti devono essere corredati con “firma digitale”.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell’Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con “firma elettronica avanzata”, emessa da certificatori qualificati del Paese di provenienza ai sensi alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell’Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell’Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Le **firme autografe** devono essere messe per esteso e leggibili.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l’adempimento di oneri fiscali, l’offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell’adempimento devono essere muniti della data dell’offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell’operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all’indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la pubblicazione di eventuali comunicazioni sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino a sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento”).

Gemäß Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen spätestens am vierten Tag vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, werden nicht beantwortet.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Vergabestelle; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie im Dokument „Technische Regeln über die Funktion der telematischen Ankaufsverfahren Südtirol“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend ist die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages angeführt:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf den Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

20. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der im Portal angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einreichen:

- Anlage A**
Anagrafische Daten

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento pervenute saranno comunicate attraverso il Portale almeno quattro giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio), è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti della stazione appaltante.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

Come previsto nelle „Regole tecniche di funzionamento delle procedure telematiche di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito è riportato il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

20. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

- Allegato A**
Dati anagrafici

- | | |
|--|--|
| <p>2. Anlage A1
Teilnahmeantrag</p> <p>3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultativ</p> <p>4. Anlage A2
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung</p> <p>5. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten</p> <p>6. Vorläufige Kautio</p> <p>7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die Nationale Antikorruptionsbehörde</p> <p>8. Anlage B1a
Beschreibungsformular für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos</p> <p>9. Anlage B2
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags</p> <p>10. Anlage B3
Annahme der Referenzen als Teil des technischen Angebots</p> <p>11. Anlage C
Preisangebot</p> <p>12. Anlage C1
Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit</p> | <p>2. Allegato A1
Istanza di partecipazione</p> <p>3. Documento di gara unico europeo (DGUE), facoltativo</p> <p>4. Allegato A2
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara</p> <p>5. Documenti inerenti l'avvalimento</p> <p>6. Cauzione provvisoria</p> <p>7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione</p> <p>8. Allegato B1a
Scheda descrittiva per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto</p> <p>9. Allegato B2
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico</p> <p>10. Allegato B3
Accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica</p> <p>11. Allegato C
Offerta economica</p> <p>12. Allegato C1
Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale</p> |
|--|--|

<p>Informationen zu den abzugebenden Unterlagen</p>
--

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
- Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.
- Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.
- Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss
- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Per-

<p>Informazioni sui documenti da presentare</p>
--

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
- Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**. La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.
- Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.
- L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere
- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica

- sonen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”)

- e inserito in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

2. **Anlage A1** **Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) ist ein **einzigiger Teilnahmeantrag** einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A**) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B**) **MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalbauleiter)**.
Es darf nur ein Name angegeben werden.

2. **Allegato A1** **Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l’*Istanza di partecipazione* messa a disposizione della stazione appaltante.

Anche in caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) è da consegnare **un'unica Istanza di partecipazione**.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell’*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera “**A**) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell’*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell’*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B**) **COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell’incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;
- **la persona incaricata dell’integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (direttore lavori generale)**.
Deve essere indicato un unico nominativo.

Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, EWIV oder eines Konsortiums muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalbauleiter angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalbauleiter übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalbauleiter vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, EWIV oder Konsortium, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

Die Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von

Delta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento, GEIE o consorzio detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale direttore lavori generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di direttore lavori generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di direttore lavori generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento, GEIE o al consorzio.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

La composizione minima del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “C) AVVALIMENTO” deve essere barata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici

Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) muss abgegeben werden:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

(raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) già costituito devono essere allegati:

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultative Abgabe

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die **Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an**, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

"<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>"<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

4. Anlage A2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) kann die Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der

3. Documento di gara unico europeo (DGUE), consegna facoltativa

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo:

"<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>"<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007>

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere

- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”)
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

4. Allegato A2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara*

Ausschreibung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

5. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmers** laut Punkt 16 Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 16 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Der **Vertrag** laut Punkt 16 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen muss
 - digital signiert und
 - im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

6. Vorläufige Kautio

Dem Angebot ist eine **Sicherheit** beizufügen, und zwar in Höhe von

1.801,45 Euro.

Im Sinne von Art. 27 Abs. 11 des LANDESVERGABEGESETZES entspricht der zu entrichtende Betrag 1 % der Ausschreibungssumme.

può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

5. Documenti inerenti l'avvalimento

Nel caso di avvilimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 16, lettera a) del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 16, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Il **contratto** di cui al punto 16, lettera c) del Disciplinare di gara deve essere
 - sottoscritto con firma digitale e
 - inserito nell'apposito campo del Portale.

6. Cauzione provvisoria

L'offerta deve essere corredata di una **garanzia** pari a

Ai sensi dell'art. 27, comma 11 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'importo dovuto è pari all'un per cento (1%) dell'importo a base di gara.

Begünstigungen:

1. Nach Art. 27 Abs. 12 des LANDESVERGABEGESETZES ist der **Betrag der Sicherheit** und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 ausgestellt worden ist.
2. Nach Art. 93 Abs. 7 des KODEX wird der **Betrag der Sicherheit** und ihre etwaige Erneuerung wie folgt reduziert:
 - a) um 30 %, wenn der Teilnehmer im Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung (EMAS – EU-Öko-Audit) im Sinne der Verordnung (EG) Nr.1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 registriert ist,
 - b) oder um 20 %, wenn der Teilnehmer die Umweltzertifizierung nach der [Umweltmanagement-Norm](#) DIN EN ISO 14001 besitzt,
 - c) um 20 %, auch kumulierbar mit der Reduzierung gemäß den Buchstaben a) und b), wenn der Teilnehmer, in Bezug auf Waren oder Dienstleistungen, welche mindestens 50 % des Wertes der Waren und Dienstleistungen, die Gegenstand des betreffenden Vertrages sind, erreichen, das EU-Umweltzeichen (EU-Ecolabel) gemäß der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 besitzt,
 - d) um 15 %, wenn der Teilnehmer ein Treibhausgasinventar gemäß der Umweltmanagement-Norm DIN EN ISO 14064-1 erstellt oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (CFP) (carbon footprint) gemäß der Norm UNI ISO/TS 14067,
 - e) um 30 %, nicht kumulierbar mit den in den vorhergehenden Buchstaben genannten Reduzierungen, wenn der Teilnehmer im Besitz des Legalitätsratings oder der Bescheinigung des Organisationsmodells gemäß GVD Nr. 231/2001 oder der Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystems SA 8000 (*Social Accountability 8000*) oder der Bescheinigung über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementsystems oder der Zertifizierung OHSAS 18001 oder der Zertifizierung

Benefici:

1. Ai sensi dell'art. 27, comma 12, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, **l'importo della garanzia** e del suo eventuale rinnovo non è dovuto, dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000.
2. Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del CODICE **l'importo della garanzia**, e del suo eventuale rinnovo, è ridotto:
 - a) del 30 %, se il concorrente è in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009,
 - b) oppure del 20 % se il concorrente è in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001,
 - c) del 20 %, anche cumulabile con la riduzione di cui alle lettere a) e b), se il concorrente è in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 % del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009,
 - d) del 15 % se il concorrente sviluppa un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067,
 - e) del 30 %, non cumulabile con le riduzioni di cui alle lettere precedenti, se il concorrente è in possesso del rating di legalità o della attestazione del modello organizzativo, ai sensi del [HYPERLINK "http://www.bosettiegatti.eu/info/norme/2001_0231.htm"](#) [D.Lgs. n. 231/2001](#) o di certificazione social accountability 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO

UNI CEI EN ISO 50001 in Bezug auf das Energiemanagementsystem oder UNI CEI 11352 in Bezug auf die Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESC (*Energy Service Company*) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Zertifizierung der ISO ISO/IEC 27001 in Bezug auf das Managementsystem für Informationssicherheit.

Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) **mit horizontalem Zusammenschluss** müssen für die Inanspruchnahme der obengenannten Begünstigungen alle Mitglieder der Gruppe die besagte Zertifizierung vorlegen.

Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern mit vertikalem Zusammenschluss gelten die obengenannten Begünstigungen nur für jene Mitglieder der Gruppe, welche die betreffende Zertifizierung vorweisen können, und zwar im Verhältnis zu dem auf sie zutreffenden Anteil.

Bei der Teilnahme eines ständigen Konsortiums laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX kann der Teilnehmer obgenannte Begünstigungen in Anspruch nehmen, wenn das Konsortium über die betreffenden Zertifizierungen verfügt.

Um obgenannte Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Teilnehmer bei der Angebotsabgabe eine Kopie der betreffenden Zertifizierungen abgeben.

- Die Zertifizierungen müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wenn der Teilnehmer die Sicherheit stellen muss, kann diese gemäß Art. 93 des KODEX nach Wahl des Bieters in Form einer **Bürgschaft** oder einer **Kaution** geleistet werden.

1. Die **Bürgschaft** kann nach Wahl des Bieters entweder von einem Bankinstitut oder einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt werden, welche die Solvabilitätsanforderungen erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche

50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (*Energy Service Company*) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

In caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) **riuniti in forma orizzontale**, ai fini dei suddetti benefici, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da tutti i soggetti facenti parte del gruppo.

In caso di un gruppo di operatori economici riuniti in forma verticale, i suddetti benefici sono applicabili ai soli soggetti riuniti in possesso della relativa certificazione, per la "quota parte" ad essi riferibili.

In caso di partecipazione in consorzio stabile di cui alla lett. f) del comma 1 dell'art. 46 del CODICE il concorrente può godere dei suddetti benefici nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.

Per fruire dei suddetti benefici, il concorrente deve consegnare in sede di offerta copia delle relative certificazioni.

- Le certificazioni devono essere scansionate e inserite in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Qualora il concorrente debba costituire la garanzia questa può essere costituita ai sensi dell'art. 93 del CODICE, a scelta del concorrente, sotto forma di **fideiussione** o di **cauzione**.

1. La **fideiussione**, a scelta dell'offerente, può essere rilasciata da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58 del 24-02-1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

die Mindestanforderungen an die Solvabilität im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.

Die Bürgschaft muss gemäß Standard-Vorlage 1.1 des MD Nr. 123 vom 12.03.2004 (siehe **Anlage AK**) abgefasst sein.

In Bezug auf die in Art. 93 des KODEX genannten Bedingungen, die in der Bürgschaft enthalten sein müssen, wird auf den Punkt **Informationen zur Sicherheit** verwiesen.

- Die Bürgschaftsurkunde muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

2. Die **Kaution** kann nach Wahl des Bieters in bar oder in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen geleistet werden:

a) bei Bareinzahlung: Die Einzahlung ist als Banküberweisung zugunsten des *Schatzamtes* der Gemeinde Moos in Passeier bei der Raiffeisenkasse Passeier, Raiffeisenplatz 1, 39015 St. Leonhard in Passeier – Bankkonto Nr. 000301241206, ABI 08998, CAB 58610, IBAN-Nr.: IT34J0899858610000301241206, BIC: RZSBIT21026 durchzuführen

- Die Bestätigung der Zahlung der vorläufigen Kaution muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden;

b) in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen: Die vorläufige Kaution kann zu dem am Hinterlegungstag geltenden Kurs bei einer provinziellen Schatzamtsabteilung oder bei den autorisierten Agenturen als Pfand zugunsten der Vergabestelle hinterlegt werden.

- Der Nachweis oder das Dokument zum Nachweis der Hinterlegung der Anleihen muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

Wird die vorläufige Kaution gemäß den obgenannten Buchstaben a) oder b) gestellt, muss der Teilnehmer außerdem Folgendes abgeben:

die in Art. 93 Abs. 8 des KODEX vorgesehene Erklärung eines Bürgen, mit der Zusage, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Kaution für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

Diese Erklärung muss ausschließlich von ei-

La fideiussione deve essere redatta secondo lo Schema tipo 1.1 del D.M. n. 123 del 12-03-2004 (vedasi **Allegato AK**).

Per quanto riguarda le clausole di cui art. 93 del CODICE prescritte per la garanzia, si rinvia al punto **Informazioni riguardanti la garanzia**.

- L'atto della fideiussione deve essere inserito nel Portale in formato PDF.

2. La **cauzione** può essere costituita, a scelta dell'offerente, in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato:

a) pagamento in contanti: il versamento deve essere effettuato mediante bonifico bancario a favore del Comune di Moso in Passiria presso la Cassa Raiffeisen della Val Passiria, Via Piazza Raiffeisen n. 1, 39015 S. Leonardo in Passiria – c/c n. 000301241206, ABI 08998, CAB 58610, IBAN-n.: IT34J0899858610000301241206, BIC: RZSBIT21026.

- La ricevuta del versamento della cauzione provvisoria deve essere inserita nel Portale in formato PDF;

b) in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato: la cauzione provvisoria può essere costituita al corso del giorno del deposito presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate, a titolo di pegno a favore della stazione appaltante.

- L'atto o il documento comprovante il deposito dei titoli deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

Se la cauzione provvisoria viene costituita secondo le sopra indicate lettere a) e b) il concorrente deve consegnare:

la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE contenente l'impegno di un fideiussore, a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

Questa dichiarazione deve essere resa esclusi-

nem Bankinstitut, von einer autorisierten Versicherungsgesellschaft oder von einer autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt sein.

- Obgenannte Erklärung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

Informationen zur Sicherheit:

Die vorläufige Kautions ist als einmaliger Betrag zu entrichten (eine Aufteilung des Betrags auf mehrere Wirtschaftsteilnehmer ist nicht erlaubt) und der Beleg der Zahlung muss als einziges Dokument ins Portal hochgeladen werden.

Die in Artikel 103 des KODEX vorgesehene Bürgschaft für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags kann gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX auch von einem anderen Bürgen ausgestellt sein, als von jenem, der die vorläufige Kautions gestellt hat.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) müssen in der Bürgschaft für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags alle beteiligten Mitglieder und ihr jeweiliger Anteil an der Gruppe angeführt sein; besagte Erklärung ist ebenfalls als ein einziges Dokument ins Portal hochzuladen.

Die Sicherheit muss ausdrücklich folgende Klauseln vorsehen:

- dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner verzichtet wird,
- dass auf die Einwendung laut Art. 1957 Absatz 2 des ZGB verzichtet wird,
- dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann,
- dass die Geltungsdauer mindestens 180 Tage ab dem Tag der Angebotsabgabe beträgt,
 - die Zusage des Sicherungsgebers, dass die Sicherheit, falls zum Zeitpunkt ihres Ablaufs der endgültige Zuschlag noch nicht erteilt wurde, auf Verlangen der Vergabestelle für maximal 180 Tage erneuert wird und außerdem
- die Zusage, des Bürgen, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

Zudem muss die Erklärung des Bankinstitutes, der autorisierten Versicherungsgesellschaft oder der autorisierten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft folgen-

vamente da un Istituto Bancario oppure da una Compagnia di Assicurazione autorizzata oppure da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata.

- La sopra indicata dichiarazione deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

Informazioni riguardanti la garanzia:

Il pagamento della cauzione provvisoria deve essere unico (non è ammessa la suddivisione dell'importo su più operatori economici) e il documento comprovante il pagamento deve essere inserito nel Portale come unico documento.

La garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto di cui all'articolo 103 del CODICE può essere rilasciata, ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE anche da un fideiussore diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / EWIV / consorzio), la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto deve riportare tutti i soggetti riuniti e la relativa quota di partecipazione al gruppo; detta dichiarazione deve essere altresì inserita nel Portale come unico documento.

La garanzia deve prevedere espressamente le seguenti clausole:

- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale,
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del codice civile,
- l'operatività della garanzia entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante,
- la validità di almeno 180 giorni a partire dalla data di consegna dell'offerta,
- dall'impegno del garante a rinnovare la garanzia, su richiesta della stazione appaltante, fino ad un massimo di 180 giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva ed inoltre
- l'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

La dichiarazione dell'Istituto Bancario, della Compagnia di Assicurazioni autorizzata della Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata deve compren-

des beinhalten:

- die Verpflichtung, die vorläufige Kautionskopie auf einfache Vorlage der Kopie, welche der Bieter über das Portal für die Teilnahme an der Ausschreibung eingereicht hat, auszubehalten.

Die vorläufige Kautionskopie **muss** auf die **Gemeinde Moos in Passeier** ausgestellt werden.

Die Abgabe der auf eine andere Verwaltung als die Gemeinde Moos in Passier oder die unter Punkt 2 der Ausschreibungsbedingungen genannte Vergabestelle ausgestellten vorläufigen Kautionskopie stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Die Vergabestelle wird das Nachforderungsverfahren einleiten, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen für die Kautionskopie festgestellt wird, dass:

- der Nachweis der vorläufigen Kautionskopie fehlt, vorausgesetzt, dass diese bei Angebotsabgabe bereits geleistet wurde,
- eine oder mehrere der obgenannten Klauseln in der Bürgschaft fehlen,
- der Betrag der vorläufigen Kautionskopie unzureichend ist und nicht den verlangten Betrag deckt,
- die vorläufige Kautionskopie zugunsten der Auftrag gebenden Körperschaft anstatt der Agentur ausgestellt wurde.

Die Freigabe der vorläufigen Kautionskopien aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers, erfolgt mit der Mitteilung der Zuschlagserteilung.

Laut Art. 36 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Kautionskopie** auf **5,00 % des Vertragspreises** festgelegt.

Art. 103 Abs. 1 erster, zweiter, dritter und vierter Satz, des KODEX findet keine Anwendung.

7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

20,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

dere quanto segue:

- l'impegno a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia inviata tramite il Portale dal concorrente per la partecipazione alla gara.

La cauzione provvisoria **deve** essere resa a favore del **Comune di Moso in Passiria**.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la presentazione della cauzione provvisoria resa a favore di un'amministrazione diversa dal Comune di Moso in Passiria oppure dalla stazione appaltante indicata al punto 2 del Disciplinare di gara.

La stazione appaltante avvierà il procedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione relativa alla cauzione presentata venga accertato che:

- manchi del tutto il documento attestante la garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di consegna dell'offerta;
- manchi una o più delle sopra indicate clausole nella garanzia fideiussoria;
- l'importo per la cauzione provvisoria sia insufficiente e non copra l'importo richiesto;
- del la garanzia provvisoria resa a favore dell'Ente committente in luogo dell'Agenzia.

Con la comunicazione dell'aggiudicazione si provvede allo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Ai sensi dell'art. 36, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **cauzione definitiva** ammonta al **5,00 % dell'importo contrattuale**.

Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del CODICE.

7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ „*pagamenti effettuati*“ heruntergeladen werden;
- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ **die Bestätigung der Zahlung**.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

Die Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.

Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der Ausschluss des Bieters vorgenommen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmer (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium):

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “*Servizio riscossione*”): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “*pagamenti effettuati*”;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento**.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara).

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell’offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede all’esclusione dell’offerente.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il termine predetto, ma sia stato omesso l’inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l’offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio):

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

8. **Anlage B1a** **Referenzen**

Die Teilnehmer können maximal 1 (ein) Beschreibungsformular für Referenzleistungen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

In den Beschreibungsformularen müssen die Netobaukosten der ausgeführten Arbeiten laut Endabrechnung (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) mit genauen Beträgen angegeben werden. Die Angabe von ungefähren (ca.) Beträgen ist unzulässig.

Es müssen eingereicht werden:

Anlage B1a

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Hauptleistung für ein Bauwerk im Hochbau.**

Zugelassen sind Bauleitungen für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Für die Referenzleistung muss die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung ausgestellt worden sein.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als **Bauleiter der Hauptleistung** angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung mit dem ID-Code E.13 bzw. für die Ausführung der Nebenleistungen mit dem ID-Code E.17, S.03, IA.01, IA.02, IA.03 eine Untertiergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der angegebenen Ausführenden der Hauptleistung bzw. der Nebenleistung ausgeführt worden sein.

Die Punktezahl für Referenzleistungen, die vor mehr als zehn Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erbracht wurden, werden verhältnismäßig innerhalb des Rahmens laut Art. 18 Abs. 5 des LANDESVERGABEGE-

8. **Allegato B1a** **Referenze**

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 1 (uno) scheda descrittiva per referenze di servizi e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi, qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

Nelle schede descrittive sono da indicare i costi netti di costruzione dei lavori secondo il conto finale (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'Amministrazione). Devono essere indicati gli importi esatti. L'indicazione di importi approssimativi (importo ca.) non è ammessa.

Sono da consegnare:

Allegato B1a

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **direzione lavori della prestazione principale indicata al punto 4 per un'opera di edilizia.**

Sono ammesse direzioni lavori per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere stata realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

Riguardo alla prestazione di referenza il certificato di ultimazione lavori deve essere stato emesso da parte del direttore lavori in data antecedente la data di pubblicazione del bando.

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale direttore lavori della prestazione principale.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale con il codice-ID E.13 o rispettivamente per l'esecuzione delle prestazioni secondarie con il codice-ID E.17, S.03, IA.01, IA.02, IA.03 gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei professionisti indicati per l'esecuzione della prestazione principale o rispettivamente della prestazione secondaria.

Il punteggio per i servizi di referenza eseguiti oltre dieci anni prima dalla data di pubblicazione del bando viene ridotto proporzionalmente, nei limiti di quanto indicato all'art. 18, comma 5, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, come indicato nella ta-

SETZES, wie in nachstehender Tabelle angegeben, reduziert. Die Reduzierung erfolgt vor der ersten Angleichung.

erbrachte Dienstleistungen: Servizi prestati:	Reduzierung: Riduzione:
10 – 15Jahre / anni	30%

Für das **Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 3 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich des vorgegebenen Textes)
- Schriftart Arial (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als drei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten drei hochgeladenen Seiten bewertet.

Das Beschreibungsformular für die Referenzen muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“),
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

Für die Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation unter Beweis zu stellen.

Die zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

9. **Anlage B2** **Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags**

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem tech-

bella sottostante. La riduzione avviene prima della prima riparametrazione.

Per la **scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 3 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)
- scrittura in carattere Arial (o simile, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di tre pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime tre pagine caricate.

La scheda descrittiva delle referenze deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”),
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Per la referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Le elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alle referenze prodotte. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

9. **Allegato B2** **Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico**

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della

nischen Bericht erläutert werden.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens 10 Seiten in A4-Format oder 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben),
- nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial, Zeichenabstand normal (oder ähnliche Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt)
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
- Seitenränder mindestens 2,5 cm,
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten.

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn Seiten ins Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Bericht darf kein Element enthalten, das, direkt oder indirekt, auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt.

Der Bericht muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld ins Portal hochgeladen werden.

10. **Anlage B3**

Annahme der Referenzen als Teil des technischen Angebots

Nur bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, / EWIV / Konsortium) muss die Anlage B3 zum Zeichen der Annahme der Referenzen, die Teil des technischen Angebots sind, abgegeben werden.

Diese Annahme muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorge-

gara.

Devono essere trattati i seguenti aspetti:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo 10 schede (facciate) formato A4 oppure 5 schede (facciate) formato A3 (dattiloscritte),
- non più di 40 righe per facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial, spaziatura normale (o simile, non è consentito usare un carattere più stretto come p. es. Arial narrow)
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm,
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di dieci facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci facciate caricate.

La relazione non deve contenere alcun elemento che possa ricondurre direttamente o indirettamente all'offerta economica.

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

10. **Allegato B3**

Accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica

Solo in caso di partecipazione in un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) deve essere consegnato l'Allegato B3 per accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica.

L'accettazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- scansionata e inserita in formato PDF

sehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird das Technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls die Technischen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen, vorbehaltlich der Geheimhaltung des Inhalts des Technischen Angebots.

11. **Anlage C** **Preisangebot**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist, vorbehaltlich der Geheimhaltung des Inhalts des wirtschaftlichen Angebots.

12. **Anlage C1** **Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit**

Falls der Teilnehmer Angestellte beschäftigt, muss er mittels Eigenerklahrung Folgendes angeben:

- nach Art. 22 Abs. 4 des LANDESVERGABEGESETZES das Ausmaß der Kosten für die Angestellten, wobei die gesamtstaatlichen Kollektivverträge und jene auf lokaler Ebene zu berücksichtigen sind,
- nach Art. 95 Abs. 10 des KODEX die betriebsinternen Sicherheitskosten (z.B. anfallende Kosten für Bildung und Schulung der Angestellten, Kosten im Bereich Gesundheitsschutz und

nell'apposito campo del Portale.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la documentazione tecnica abbia difetti di sottoscrizione, fermo restando la segretezza del contenuto dell'offerta tecnica.

11. **Allegato C** **Offerta economica**

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento e offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.

L'*Allegato C – Offerta economica* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*") e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione, fermo restando la segretezza del contenuto dell'offerta economica.

12. **Allegato C1** **Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale**

Qualora il concorrente abbia personale dipendente deve indicare mediante autodichiarazione:

- ai sensi dell'art. 22, comma 4, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'entit del costo del personale dipendente, tenuto conto dei contratti collettivi nazionali e dei contratti collettivi territoriali,
- ai sensi dell'art. 95, comma 10, del CODICE il costo della sicurezza aziendale (p.es.: costi collegati alla formazione e all'addestramento dei dipendenti, costi collegati alla tutela della

Sicherheit am Arbeitsplatz, usw.).

Es sind die Kosten für die Angestellten und die Kosten für die betriebsinterne Sicherheit anzugeben, die mit der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, in Zusammenhang stehen.

Werden die Kosten für die Angestellten nicht angegeben, wird der Bieter gemäß Art. 83 Abs. 9 des KODEX aufgefordert, die entsprechenden Daten nachzureichen bzw. die Anlage C1 zu vervollständigen. Die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten stellt hingegen einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Die *Eigenerklärung zu den Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit* (Anlage C1) muss

- von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben,
- digital signiert und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) kann die *Eigenerklärung zu den Personalkosten und betriebsinternen Sicherheitskosten*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

salute e alla sicurezza sul luogo di lavoro, ecc.).

Devono essere indicati i costi del personale dipendente e della sicurezza aziendale inerenti all'esecuzione delle prestazioni, oggetto della presente gara.

In caso di mancata indicazione del costo del personale dipendente, il concorrente sarà invitato ai sensi del comma 9, dell'art. 83, del CODICE a fornire gli stessi o risp. a completare l'Allegato C1. Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale.

L'*Autodichiarazione sul costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale* (Allegato C1) deve essere

- resa dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del concorrente,
- sottoscritta con firma digitale e
- inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

In caso di un gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) l'*Autodichiarazione sul costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto riunito; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti riuniti tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto riunito.

21. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
A _i	Punkte für die Referenz	35

21. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

	punteggio attribuito alla referenza	
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'in- carico	35
quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebo- tenen Abschlag) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto)	30

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, wobei aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist, bzw. abgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist.

Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Die höchste Punktezahl für jedes qualitative Kriterium (A_i bzw. B_i) wird auf die für jenes Kriterium vorgesehene maximale Punktezahl angehoben und alle anderen Punktezahlen werden im Verhältnis angepasst.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen Punktezahlen in Hinsicht auf die qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktzahl für Referenzen + Höchstpunktzahl für Bericht), wird auf die maximale Punktezahl angehoben, die für das technische Angebot (für das Element „Qualität“) vorgesehen ist, und die Punktezahlen der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angepasst.

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione.

Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i risp. B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi ai criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per l'offerta tecnica (per l'elemento "qualità"), i punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono adeguati in misura proporzionale.

Bauleitung – Direzione lavori

A	Bewertung der Referenz (Anlage B1a) Valutazione della referenza (Allegato B1a)	Punkte max. punti max.
	zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze	35
	Punkte für – punti per	
B1a	Bauleitung (Anlage B1a) Direzione lavori (Allegato B1a)	35

	Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze:
B1a	Bauleitung / Direzione lavori

Die Punktezahl für die Referenz B1a wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza B1a sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz B1a zugeteilte Gesamtpunktzahl punteggio complessivo assegnato alla referenza B1	35
a	Vergleichbarkeit des Bauwerkes Paragonabilità dell'opera	15
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	15
c	Betrag des Bauvorhabens importo dell'opera	5

$$a = V(a)_i * 15$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 15$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 5$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks}}{50\% \text{ des Gesamtbetrags der Arbeiten der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dell'opera}}{50\% \text{ dell'importo complessivo dei lavori oggetto della presente gara}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50 % der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione corrisponde almeno al 50 % del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1a:

- a) Vergleichbarkeit des Bauwerkes
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

Criteri motivazionali per la referenza B1a:

- a) paragonabilità dell'opera
Sarà posta particolare attenzione:

Bewertung Vergleichbarkeit	Bewertungsbeiwerte von - bis
----------------------------	------------------------------

Valutazione Paragonabilità	Coefficienti di valutazione da - a
----------------------------	------------------------------------

Keine oder sehr beschränkte Vergleichbarkeit (z.B. Neubau)	0,00 – 0,30
Beschränkte Vergleichbarkeit (z.B. Neu-bau mit Räumen für Mehrzwecknutzung)	0,31 – 0,60
Vergleichbarkeit (z.B. Aufbau auf bestehendes Gebäude, das während der Arbeiten in Nutzung bleibt)	0,61 – 0,90
Sehr große bis größtmögliche Übereinstimmung (z.B. Aufbau auf bestehendes Gebäude, das während der Arbeiten in Nutzung bleibt, mit Räumen für Mehrzwecknutzung)	0,91 – 1,00

Nessuna paragonabilità o paragonabilità molto limitata (p.e. opera nuova)	0,00 – 0,30
Paragonabilità limitata (p.e. opera nuova con locali per uso multiplo)	0,31 – 0,60
Paragonabilità (p.e. Costruzione in elevazione su fabbricato esistente rimanente in funzione durante i lavori)	0,61 – 0,90
Paragonabilità molto grande fino a massima corrispondenza (p.e. Costruzione in elevazione su fabbricato esistente rimanente in funzione durante i lavori, con locali per uso multiplo)	0,91 – 1,00

b) Komplexität des Auftrags
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf

b) complessità dell'incarico
Sarà posta particolare attenzione

Bewertung Komplexität	Bewertungsbeiwerte von - bis
Keine oder sehr beschränkt vergleichbare Komplexität	0,00 – 0,20
Komplexität in einzelnen Aspekten vergleichbar (eingeschränkter Raum, Koexistenz mit Nutzung während Arbeiten, Meereshöhe, Umgebungs-temperaturen, kurze Bauzeit, Lawinen-gefahr)	0,21 – 0,40
Komplexität in mehreren Punkten vergleichbar (eingeschränkter Raum, Koexistenz mit Nutzung während Arbeiten, Meereshöhe, Umgebungs-temperaturen, kurze Bauzeit, Lawinen-gefahr)	0,41 – 0,80
Gesamtkomplexität vergleichbar	0,81 – 0,95
Gesamtkomplexität höher	0,96 – 1,00

Valutazione Complessità	Coefficienti di valutazione da - a
Complessità non paragonabile o solo molto limitatamente	0,00 – 0,20
Complessità in aspetti singoli paragonabile (area limitata, coesistenza con esercizio funzionante durante i lavori, altitudine sul mare, temperature ambientali, tempo di costruzione ridotto, pericolo valanghe).	0,21 – 0,40
Complessità sotto più aspetti paragonabile (area limitata, coesistenza con esercizio funzionante durante i lavori, altitudine sul mare, temperature ambientali, tempo di costruzione ridotto, pericolo valanghe).	0,41 – 0,80
Complessità totale paragonabile	0,81 – 0,95
Complessità totale maggiore	0,96 – 1,00

B	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage B2) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato B2)
----------	---

Die Punktezah für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato alla relazione	35
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung compito, concetto, esecuzione	20
b	eing geplante Ressourcen risorse preventivate	3
c	Besondere Qualifikation qualificazione particolare	2

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 3$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(a)_i * 2$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

Bewertung Aufgabe, Konzept, Umsetzung	Bewertungsbeiwerte von - bis
Bericht wenig detailliert oder inhaltslos und/oder Standardvorgehensweisen und/oder vorgeschlagene Konzepte ungenügend bis gerade genügend	0,00 - 0,30
Bericht detailliert und/oder ausführlich und/oder vorgeschlagene Konzepte und/oder Umsetzungen zwischen genügend und befriedigend	0,31 - 0,50
Bericht detailliert und/oder ausführlich und/oder vorgeschlagene Konzepte und/oder Umsetzungen zwischen befriedigend und gut	0,51 - 0,80
Bericht detailliert und/oder ausführlich und/oder vorgeschlagene Konzepte und/oder Umsetzungen zwischen gut und ausgezeichnet	0,81 - 1,00

Criteri motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) compito, concetto, esecuzione
Sarà posta particolare attenzione a:

Valutazione Compito, concetto, esecuzione	Coefficienti di valutazione da - a
Risposta poco dettagliata e/o priva di contenuto e/o procedure e metodi standard e/o concetti proposti insufficienti fino ad appena sufficienti	0,00 - 0,30
Risposta dettagliata e/od esaustiva e/o concetti proposti e/o procedure e metodi da sufficiente a discreto	0,31 - 0,50
Risposta dettagliata e/od esaustiva e/o concetti proposti e/o procedure e metodi da discreto a buono	0,51 - 0,80
Risposta dettagliata e/od esaustiva e/o concetti proposti e/o procedure e metodi da buone ad eccellente.	0,81 - 1,00

b) eingeplante Ressourcen
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

Bewertung Ressourcen	Bewertungsbeiwerte von - bis
Eingeplante Ressourcen nicht oder kaum ausreichend	0,00 - 0,30
Eingeplante Ressourcen gerade ausreichend bis ausreichend	0,31 - 0,60
Eingeplante Ressourcen ausreichend und hoch spezialisiert	0,61 - 0,90
Falls eingeplante Ressourcen ausreichend und hoch spezialisiert, werden zusätzliche Ressourcen für Sonderfälle bewertet	0,91 - 1,00

b) risorse preventivate
Sarà posta particolare attenzione a:

Valutazione Risorse	Coefficienti di valutazione da - a
Risorse previste non o appena sufficienti	0,00 - 0,30
Risorse previste appena sufficienti fino a sufficienti	0,31 - 0,60
Risorse previste sufficienti ed altamente specializzati	0,61 - 0,90
Se le risorse previste sono sufficienti ed altamente specializzati, si valuterà anche risorse aggiuntive per casi particolari.	0,91 - 1,00

c) Besondere Qualifikation
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

Bewertung Qualifikationen	Bewertungsbeiwerte von - bis
Angeführte Qualifikationen nicht oder kaum nützlich für gegenständliches Projekt	0,00 - 0,29
Eine nützliche Qualifikation	0,40
Zwei nützliche Qualifikationen	0,60
Drei nützliche Qualifikationen	0,80
Vier nützliche Qualifikationen	0,90
Fünf oder mehr nützliche Qualifikationen	1,00

c) qualificazione particolare
Sarà posta particolare attenzione a:

Valutazione Qualificazioni	Coefficienti di valutazione da - a
Le qualificazioni indicate non sono o sono appena di valore per il progetto in oggetto	0,00 - 0,29
Una qualificazione di valore	0,40
Due qualificazioni di valore	0,60
Tre qualificazioni di valore	0,80
Quattro qualificazioni di valore	0,90
Cinque o più qualificazioni di valore	1,00

C	Preisangebot (Anlage C) Offerta economica (Allegato C)
----------	---

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf den angebotenen Gesamtbetrag vorgenommen.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sull' importo complessivo offerto.

Die Punktezah für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato all'offerta economica	30

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot.
Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezah zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezah anhand folgender Formel zugeteilt:
niedrigstes Angebot
 $V(a)_i = \frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$

$$a = V(a)_i * 30$$

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.
All'offerta più bassa viene assegnato il punteggio massimo, alle altre offerte il punteggio viene assegnato con la seguente formula:
offerta più bassa
 $V(a)_i = \frac{\text{offerta più bassa}}{\text{offerta in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$

Bei gleicher Gesamtpunktezah erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezah für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.
Bei gleicher Gesamtpunktezah und bei gleicher Punktezah für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".
In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

22. VERGABEVERFAHREN

Am 04/10/2016 um 09.00 Uhr findet im Sitzungssaal der Gemeinde Moos in Passeier, Dorf Nr. 78, 39013 Moos in Passeier, die elektronische Öffnung der im Portal termingerecht hochgeladenen Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in der Folge in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder

22. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 04/10/2016 alle ore 09.00 presso la sala riunioni del Comune di Moso in Passiria, Via Paese, n. 78, 39013 Moso in Passiria, ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) inseriti sul Portale entro il termine di scadenza.

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma

legitimierten Personen unterschrieben sind.

Nachforderungen

Im Sinne des Art. 83 Abs. 9 des KODEX und der Art. 29 und 27 Abs. 8 des LANDESVERGABEGESETZES räumt die Vergabestelle bei fehlenden, unvollständigen und allen sonstigen wesentlichen und/ oder formellen unrichtigen Elementen und Erklärungen des Angebots sowie bei fehlenden oder unvollständigen unwesentlichen Erklärungen, mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, dem Bieter eine **Ausschlussfrist von 10 natürlichen und aufeinanderfolgenden Tagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die sie abgeben müssen.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen **Ausschlussgrund** dar.

Gemäß Art. 27 Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird keine Geldstrafe verhängt, wenn die Nachbesserung innerhalb der von der Vergabestelle eingeräumten Ausschlussfrist erfolgt.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle weder eine Berichtigung noch wird eine Strafe verhängt.

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.

Die Vergabestelle ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des LG Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung, deren Termin den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt wird, führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte

giuridica dei singoli membri riuniti.

Soccorso istruttorio

Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del CODICE e degli artt. 29 e 27, comma 8, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale degli elementi e delle dichiarazioni dell'offerta e in mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelli afferenti all'offerta tecnica ed economica, la stazione appaltante assegna all'offerente un **termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Costituisce **causa di esclusione** il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla stazione appaltante non comporta l'applicazione di sanzioni.

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione, né applica alcuna sanzione.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

La stazione appaltante nomina la Commissione tecnica dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7, della L.P. n. 17/1993.

Tramite il Portale verranno comunicati agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

La Commissione Tecnica procederà successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la cui data verrà comunicata agli offerenti tramite il Portale, l'Autorità di gara procede:

- all'eventuale esclusione di offerenti
- alla notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- all'apertura elettronica dell'offerta economica e alla lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- all'assegnazione del punteggio relativo

- die Erstellung der Rangordnung.

Gemäß Art. 30 Abs. 1 und 2 des LANDESVERGABEGESETZES werden die Angebote, die aufgrund spezifischer Elemente erhebliche Abweichungen von der Ausschreibungssumme aufweisen, auf deren Angemessenheit überprüft. In diesem Fall werden die Angebote gemäß Art. 97 des KODEX einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

Nach Art. 30 Abs. 3 des LANDESVERGABEGESETZES müssen die Rechtfertigungen nicht verlangt werden, wenn nur ein einziges Angebot eingereicht wurde.

Erscheint ein Angebot ungewöhnlich niedrig, verlangt die Vergabestelle vom Bieter Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis.

Die besagten Erläuterungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes und etwaiger besonders günstiger Bedingungen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügen. Die Kosten für die Angestellten dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

Die Vergabestelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche bewertet anschließend die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, für welche die beigebrachten Erläuterungen das niedrige Niveau des angebotenen Preises nicht zufriedenstellend erklären.

In diesem Fall, sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird die Bewertung der Angemessenheit seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Das Ergebnis der Überprüfung der beigebrachten Erläuterungen zum angebotenen Gesamtpreis wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Die Vergabestelle behält sich vor, gleichzeitig die besten Angebote, maximal bis zum fünften, auf ihre Unauskömmlichkeit hin zu prüfen.

Nach Abschluss der Überprüfung der Unauskömmlichkeit der Angebote wird die endgültige Rangordnung erstellt und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Wird obgenannte Überprüfung nicht vorgenommen, ist die vom Ausschreibungsbeauftragten im Anschluss an

- alla stesura della graduatoria.

Ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI verranno sottoposte a valutazione le offerte che, in base ad elementi specifici, presentano degli scostamenti notevoli rispetto all'importo a base di gara. In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

Ai sensi dell'art. 30, comma 3, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la richiesta delle giustificazioni non è obbligatoria in caso di presentazione di un'unica offerta.

Quando un'offerta appaia anormalmente bassa, la stazione appaltante richiede all'offerente di fornire spiegazioni sul prezzo complessivo offerto.

Dette spiegazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai valori minimi di cui alla lettera c), del comma 5, dell'art. 97, del CODICE.

La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Il RUP successivamente procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse e propone l'esclusione delle offerte che in base alle spiegazioni fornite non giustificano sufficientemente il basso livello del prezzo offerto.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo con la verifica di congruità dell'offerta, come sopra descritto.

L'esito delle verifiche delle spiegazioni fornite sul prezzo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalie contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia delle offerte sarà stilata la graduatoria definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria stilata dall'Autorità di gara a seguito della verifica

die Überprüfung der wirtschaftlichen Unterlagen erstellte Rangordnung endgültig und die Vergabestelle erteilt den Zuschlag.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag gemäß den Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird der Zuschlag von der Vergabestelle verfügt und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – die Freigabe der vorläufigen Kautionen aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft die Vergabestelle, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger, von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben der Vergabestelle zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der besonderen Anforderungen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert die Vergabestelle, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der besonderen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 negativ verlaufen, schließt

della documentazione economica è definitiva e la stazione appaltante procede all'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

In ogni caso l'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti, i loro legali rappresentanti ovvero le persone munite di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente la stazione appaltante verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta della stazione appaltante di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali di cui al punto 15 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti speciali deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'Autorità di gara la stazione appaltante invita, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 abbia esito negativo, l'Autorità di gara la stazione

die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger aus, nimmt den Einbehalt der Kautions vor und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

appaltante procede all'esclusione dell'aggiudicatario, all'escussione della relativa cauzione ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

23. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artikel 53 des KODEX sowie, für jene Aspekte welche in diesem nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 ff. des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, gewährt.

Sollte der Teilnehmer den Zugang zu den Unterlagen nicht gewähren, muss in der Anlage A eine ausdrückliche Begründung abgegeben werden, die den Schutz von technischen und/oder Betriebsgeheimnissen rechtfertigt. Zudem muss im Sinne von Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX angegeben werden, welche Unterlagen oder Teile davon vom Zugang ausgeschlossen sind.

In Ermangelung der obgenannten Erklärung oder bei nicht ausreichender Begründung gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist. **Andernfalls wird den berechtigten Subjekten der Zugang zu den Unterlagen gewährt, ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.**

24. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, „Datenschutzkodex“:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Gemeinde Moos in Passeier. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Gemeindegeschäftsführer Dr. Alexander Hofer. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

23. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi dell'art. 53, del CODICE e per gli aspetti in esso non disciplinati, degli artt. 22 ss. della legge 7 agosto 1990, n. 241.

In caso di diniego all'accesso agli atti, il concorrente deve fornire nell'Allegato A specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale ed indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE.

In caso di mancata dichiarazione o in caso di non sufficiente motivazione la stazione appaltante consente ai soggetti legittimati l'accesso ai documenti, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela. **In caso contrario l'accesso agli atti verrà concesso ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente.**

24. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali":

I Dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è il Comune di Moso in Passiria. Il responsabile del trattamento è il Segretario comunale Dott. Hofer Alexander. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli artt. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione e l'informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima o il blocco.

26. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

26. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; von dieser Regelung ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten des Vertrags sowie die Stempelgebühren.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

25. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

26. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1, DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario tutte le spese di contratto e bollo.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

27. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

27. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "Piano straordinario contro le mafie" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

28. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, unter Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifenden Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, Folgendes zu veranlassen:

- a) der Techniker, der als Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe für die Ausführung der Leistungen angegeben ist, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt

28. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere a quanto segue:

- a) Il professionista indicato come direttore lavori generale nel gruppo di lavoro per l'espletamento delle prestazioni deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in

und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten.

Die Ausführung der tägliche Baustellenassistenz wird durch den Baustelleninspektor garantiert und vom Auftraggeber kontrolliert;

cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta.

L'esecuzione dell'assistenza giornaliera sul cantiere verrà garantita dall'ispettore di cantiere e controllata dal committente;

- | | |
|---|---|
| b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen, | b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati; |
| c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben, | c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma; |
| d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum), | d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto); |
| e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben, | e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera; |
| f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen, | f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.; |
| g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten, | g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso; |
| h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen, | h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione; |
| i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.), | i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.); |
| j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen, | j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione; |
| k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten, | k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto; |
| l) vor Baubeginn festzustellen, dass: | l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare: |

- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
- sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
- die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.

Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,

- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
- se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
- se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.

Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;

m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:

- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsge-
nehmigung
- aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten
Bauvorhabens (+ CD ROM)
- Technische Unterlagen der Anlagen
- Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitun-
gen
- Garantiebescheinigungen, Konformitätsbeschei-
nigungen
- Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung
der Einrichtung und Ausstattung
- Endabrechnungen und Ausstellung der Be-
scheinigung über die ordnungsgemäße Ausfüh-
rung der Arbeiten/Lieferungen
- Mitarbeit und Beratung bei Erstellung
des Plans über die Betriebsaufnahme,
Organisation der Betriebsaufnahme, Information
und Schulung des Personals,

m) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti

come per esempio:

- documenti per il rilascio della licenza d'uso;
- planimetrie aggiornate dello stato di fatto
dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
- documentazione tecnica degli impianti;
- istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manuten-
zione;
- certificati di garanzia, certificati di conformità;
- documentazione relativa alla rendicontazione e
all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
- conteggi finali e l'emissione del certificato di re-
golare esecuzione dei lavori/forniture;
- collaborazione e consulenza nell'elaborazione
del piano di messa in esercizio, organizzazione
della messa in esercizio, informazione e istru-
zione del personale;

n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, unter Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifenden Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle der zusätzlichen Beauftragung mit der Leistungen laut Punkt 5.5 Folgendes zu veranlassen:

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere, in caso dell'ulteriore incarico delle prestazioni riservate di cui al punto 5.5 a provvedere a quanto segue:

a) der Techniker, der als Generalplaner in der Arbeitsgruppe für die Ausführung der Leistungen angegeben ist und die Funktion als Generalbauleiter

a) Il professionista indicato come direttore lavori generale nel gruppo di lavoro per l'espletamento delle prestazioni e che assumerà la funzione di

übernehmen wird, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,

direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;

- | | |
|---|---|
| b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen, | b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati; |
| c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben, | c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma; |
| d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum), | d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto); |
| e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben, | e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera; |
| f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen, | f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.; |
| g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten, | g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso; |
| h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen, | h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione; |
| i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.), | i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.); |
| j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen, | j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione; |
| k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten, | k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto; |
| l) vor Baubeginn festzustellen, dass: | l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare: |

- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
- sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
- die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.

Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,

- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
- se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
- se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.

Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;

m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:

- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsge-
nehmigung
- aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten
Bauvorhabens (+ CD ROM)
- Technische Unterlagen der Anlagen
- Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitun-
gen
- Garantiebescheinigungen, Konformitätsbeschei-
nigungen
- Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung
der Einrichtung und Ausstattung
- Endabrechnungen und Ausstellung der Be-
scheinigung über die ordnungsgemäße Ausfüh-
rung der Arbeiten/Lieferungen
- Mitarbeit und Beratung bei Erstellung
des Plans über die Betriebsaufnahme,
Organisation der Betriebsaufnahme, Information
und Schulung des Personals,

n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auf-
trags notwendigen Maßnahmen im Interesse des
öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließ-
lich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen
Mängel.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und
schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfas-
sung der Dokumentation in italienischer und deutscher
Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleis-
ten.

m) predisporre la necessaria documentazione tecnica
per i futuri utenti

come per esempio:

- documenti per il rilascio della licenza d'uso;
- planimetrie aggiornate dello stato di fatto
dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
- documentazione tecnica degli impianti;
- istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manuten-
zione;
- certificati di garanzia, certificati di conformità;
- documentazione relativa alla rendicontazione e
all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
- conteggi finali e l'emissione del certificato di re-
golare esecuzione dei lavori/forniture;
- collaborazione e consulenza nell'elaborazione
del piano di messa in esercizio, organizzazione
della messa in esercizio, informazione e istru-
zione del personale;

n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la
regolare esecuzione del presente incarico
nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice,
compresi i provvedimenti per eliminare i difetti ri-
levati.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comuni-
cazioni in forma orale e scritta e la redazione della
documentazione in lingua italiana e tedesca, con spe-
se a carico dell'affidatario.